

**Colecția de artă orientală și extrem orientală „Dr. Marcel Vainfeld”**  
**Oriental and Far Eastern Art collection „Dr. Marcel Vainfeld”**



**Muzeul „Vasile Pârvan” Bârlad**  
**Gabriela ALBU**  
**(editor)**

# **MUZEUL „VASILE PÂRVAN” BÂRLAD**

**Gabriela ALBU**  
(editor)

**Colecția de artă orientală și extrem orientală  
„Dr. Marcel Vainfeld”**

**Oriental and Far Eastern Art Collection  
„Dr. Marcel Vainfeld”**





**Foto: Dan Liviu MUREȘAN**

**Traducere în limba engleză: Alina Isabela ALBU**

**Editură laureată**

**A PREMIULUI SENGHOR-CÉSAIRE**

**și**

**a ORDINULUI „LA PLÉIADE”, în Grad de Cavaler,**

**acordate de**

**ADUNAREA PARLAMENTARĂ A FRANCOFONIEI (Berna, 2015).**



# MUZEUL „VASILE PÂRVAN” BÂRLAD

Gabriela ALBU (editor)

**Colecția de artă orientală și extrem orientală  
„Dr. Marcel Vainfeld”**

**Oriental and Far Eastern Art Collection  
„Dr. Marcel Vainfeld”**

Casa Editorială *Demiurg*®  
Iași ♻ 2021





Redactor de volum: dr. Alexandrina IONIȚĂ.

**Casa Editorială *Demiurg*®**

Șoseaua Păcurari nr. 68, bl. 550, sc. B, et. 4, ap. 16, 700547 - Iași, România; ☎ 0745/37.81.50

E-mail: ceddemiurg@yahoo.fr

**Consilier editorial:** dr. Alexandrina Ioniță

**Director:** asist. univ. dr. Irina Croitoru (☎ 0740/08.20.05).

Editura răspunde la comenzi în limita tirajului disponibil.

© Muzeul „Vasile Pârvan”

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**

**Colecția de artă orientală și extrem orientală "Dr. Marcel Vainfeld" =  
Oriental and Far Eastern Art Collection "Dr. Marcel Vainfeld" / ed.:  
Gabriela Albu. - Iași : Casa Editorială "Demiurg", 2021  
ISBN 978-973-152-423-8**

I. Albu, Gabriela (ed.)

73  
069

**Colecția de artă orientală și extrem orientală dr. Marcel Vainfeld**

În anul 1981, Muzeul bârlădean și-a îmbogățit considerabil valoarea patrimoniului cultural ca urmare a încheierii unui act de donație între Statul Român, prin Muzeul "Vasile Pârvan", și dr. Marcel I. Vainfeld, datat 9.03.1981, lista anexă cuprinzând 57 de obiecte de artă orientală, compusă din piese de porțelan, bronz, mic mobilier, miniaturi, etc, donație care este completată în anul 1982, cu încă 12 obiecte din aceeași categorie.

Colecția este expusă în permanență în una din sălile Muzeului din cadrul Secției de Artă, care redă în mod excepțional universul artelor din Orient.

Obiectele de mobilier sunt realizate în tehnici de lucru specifice lumii orientale, astfel, întâlnim tehnica traforului, lemn traforat, pictat cu lac negru, peste care este aplicat ulterior sidef, și tehnica patinării fildeşului, o tehnică specifică Japoniei.

Piese de mobilier sunt completate în mod armonios de obiectele de uz casnic, din ceramică, porțelan, sau diferite metale care redau fastuosul ritual al servirii ceaiului sau aranjamentul florilor, o artă tradițională japoneză numită ikebana.

**Oriental and Far Eastern Art collection of Dr. Marcel Vainfeld**

In 1981, the Museum from Bârlad City became considerably richer as a result of a donation agreement between the Romanian State through the "Vasile Pârvan" Museum and Dr. Marcel I. Vainfeld, dated 9.03.1981, with an annexed list of 57 objects of oriental art composed of beautiful pieces of porcelain, bronze, small furniture, miniatures, etc., which was completed in 1982 with another 12 objects of the same category.

The collection is on permanent display in one of the Museum's halls in the Art Section, which is an exceptional representation of Eastern Arts.

The furniture objects are made using techniques specific to the world of the Orient, such as the tracery technique, wood painted with black varnish, over which pearlescent inlays is then applied, and the ivory patination technique, common in Japan.

Pieces of furniture are harmoniously complemented by household objects made of ceramics, porcelain, or various metals that recreate the lavish ritual of serving tea or arranging flowers, a traditional Japanese art called ikebana.



# ARTĂ CHINEZĂ



Artă chineză  
Chinese Art





## *EVANTAI/ FAN*

Hârtie pictată în culori de apă și aplicații de fildeș/  
Paper painted in water colours and ivory applications  
secolul al XVIII-lea / 18<sup>th</sup> century  
China



# CHINA



## *PLOSCĂ / PLOSQUE*

Porțelan pictat policrom /  
Polychrome painted porcelain  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
China



**VAS / VASE**  
Porțelan pictat policrom /  
Polychrome painted porcelain  
China

C

H

I

N

A





Detaliu:  
Șopârlă

## *PLOSCĂ / PLOSCUE*

Porțelan pictat policrom /  
Polychrome painted porcelain  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
China





**VAS / VASE**  
Ceramică pictată policrom /  
Polychrome painted pottery  
China



C

H

I

N

A

C

H

I

N

A



***TULIPIERĂ / TULIP VASE***

Porțelan cu decor cobalt /  
Porcelain with cobalt decoration  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
China





**STATUETĂ: ÎNVĂȚAT CĂLARE PE GAZELĂ /  
STATUETTE: TEACHER ON GAZELLE**

Bronz parțial aurit /  
Partially gilded bronze  
China

C

H

I

N

A

C

H

I

N

A



***TULIPIERĂ / TULIP VASE***

Porțelan cu decor cobalt /  
Porcelain with cobalt decoration  
secolul al XVIII-lea / 18<sup>th</sup> century  
China

C

H

I

N

A



***STATUETĂ: CĂLĂREȚ ÎN ATAC /  
STATUETTE: HORSEMAN IN ATTACK***

Bronz lăcuit policrom /  
Polychrome lacquered bronze  
China



C

H

I

N

A



***TULIPIERĂ / TULIP VASE***

Porțelan pictat policrom /  
Polychrome painted porcelain  
secolul al XVIII-lea / 18<sup>th</sup> century  
China



*CASETĂ PENTRU CEAI /  
TEA BOX*

Lemn lăcuit și pictat cu auriu /  
Lacquered and gilt painted wood  
China

C

H

I

N

A





**PLATOU / PLATTER**

Porțelan pictat policrom /  
Polychrome painted porcelain  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
China

C

H

I

N

A



***STATUETĂ: PERSONAJ CU FRUNZĂ /  
STATUETTE: CHARACTER WITH LEAF***

rocă sculptată / carved rock  
China



C

H

I

N

A



Detaliu:  
capac - dragon



*ARZĂTOR DE MIRODENII /  
SPICE BURNER*

Bronz / Bronze  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
China



***STATUETĂ: PERSONAJ CU UN COȘ ȘI CU PEȘTE /  
STATUETTE: CHARACTER WITH BASKET AND FISH***

Bronz / Bronze  
China





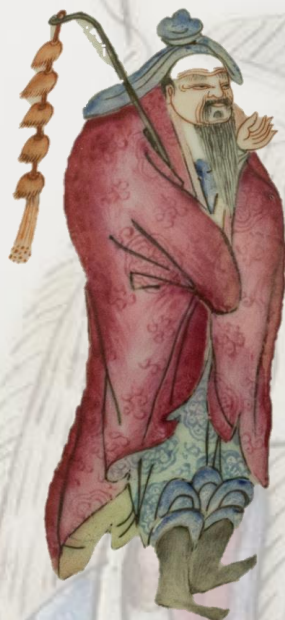
C

H

I

N

A



Detalii:  
războinici

**VAS / VASE**

Porțelan pictat policrom /  
Polychrome painted porcelain  
China



Detaliu:  
toartă



*VAS / VASE*

Bronz și email cloisonné /  
Bronze and cloisonné enamel  
China

C

H

I

N

A



C

H

I

N

A



*CEȘCUȚĂ / SMALL CUP*

Porțelan alb cu inscripții /  
White porcelain with inscriptions  
China



Detaliu:  
Câinele FO



**VAS / VASE**

Porțelan pictat policrom /  
Polychrome painted porcelain  
China





C

H

I

N

A



***CEȘCUȚĂ / SMALL CUP***

Porțelan alb cu inscripții /  
White porcelain with inscriptions  
China



Detaliu:



**VAS / VASE**

Porțelan pictat policrom /  
Polychrome painted porcelain  
China

C

H

I

N

A



C

H

I

N

A



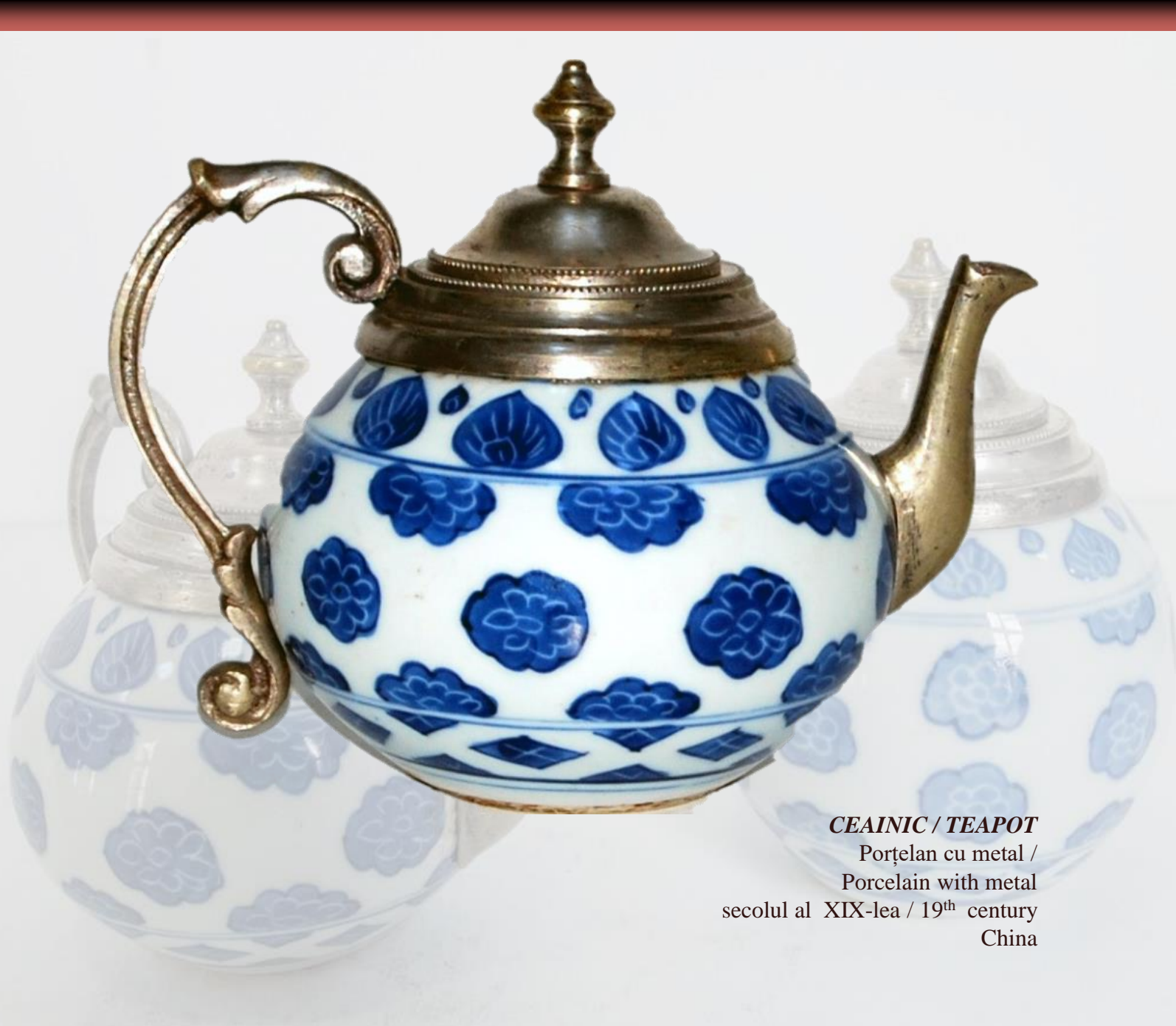
***STATUETĂ BUDDHA /  
BUDDHA STATUETTE***

Metal turnat /

Cast metal

secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century

China



***CEAINIC / TEAPOT***  
Porțelan cu metal /  
Porcelain with metal  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
China





C

H

I

N

A



***ZAHARNIȚĂ / SUGAR BOWL***

Porțelan cu metal /  
Porcelain with metal  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
China





Detaliu:  
bronz



**SFEȘNIC /  
CANDLESTICK**

Ceramică și bronz /  
Ceramic and bronze  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
China





C

H

I

N

A



*STATUETĂ: CÂINELE FO /*

*STATUETTE: DOG FO*

Bronz și email /

Bronze and enamel

secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century

China



***STATUETĂ: DOI BIVOLI /  
STATUETTE: TWO BUFFALOES***

Rocă sculptată /  
Carved rock  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
China

C

H

I

N

A



C

H

I

N

A

*STATUETĂ TAUR /  
STATUETTE BULL*

Bronz /

Bronze

secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century

China





**VAS / VASE**  
Corp cu decor animalier /  
Body with animal decoration  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
China





C

H

I

N

A



Detaliu:  
cap dragon

***STATUETĂ DRAGON /  
DRAGON STATUETTE***

Bronz / Bronze  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
China



**GRAFICĂ: COMPOZIȚIE /  
GRAPHICS: COMPOSITION**

Peisaj cu cal și personaje /  
Landscape with horse and characters  
Culori de apă pe hârtie /  
Water colours on paper  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
China



C

H

I

N

A



C

H

I

N

A



**MINIATURĂ: COMPOZIȚIE /  
MINIATURE: COMPOSITION**

Desen și culori de apă pe hârtie /  
Drawing and water colours on paper  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
China





***PLACĂ DECORATIVĂ /  
DECORATIVE PLATE***

Lemn sculptat cu flori /  
Carved wood with flowers  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
China

C

H

I

N

A





***PLACĂ DECORATIVĂ / DECORATIVE PLATE***

Lemn sculptat cu flori /  
Carved wood with flowers  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
China

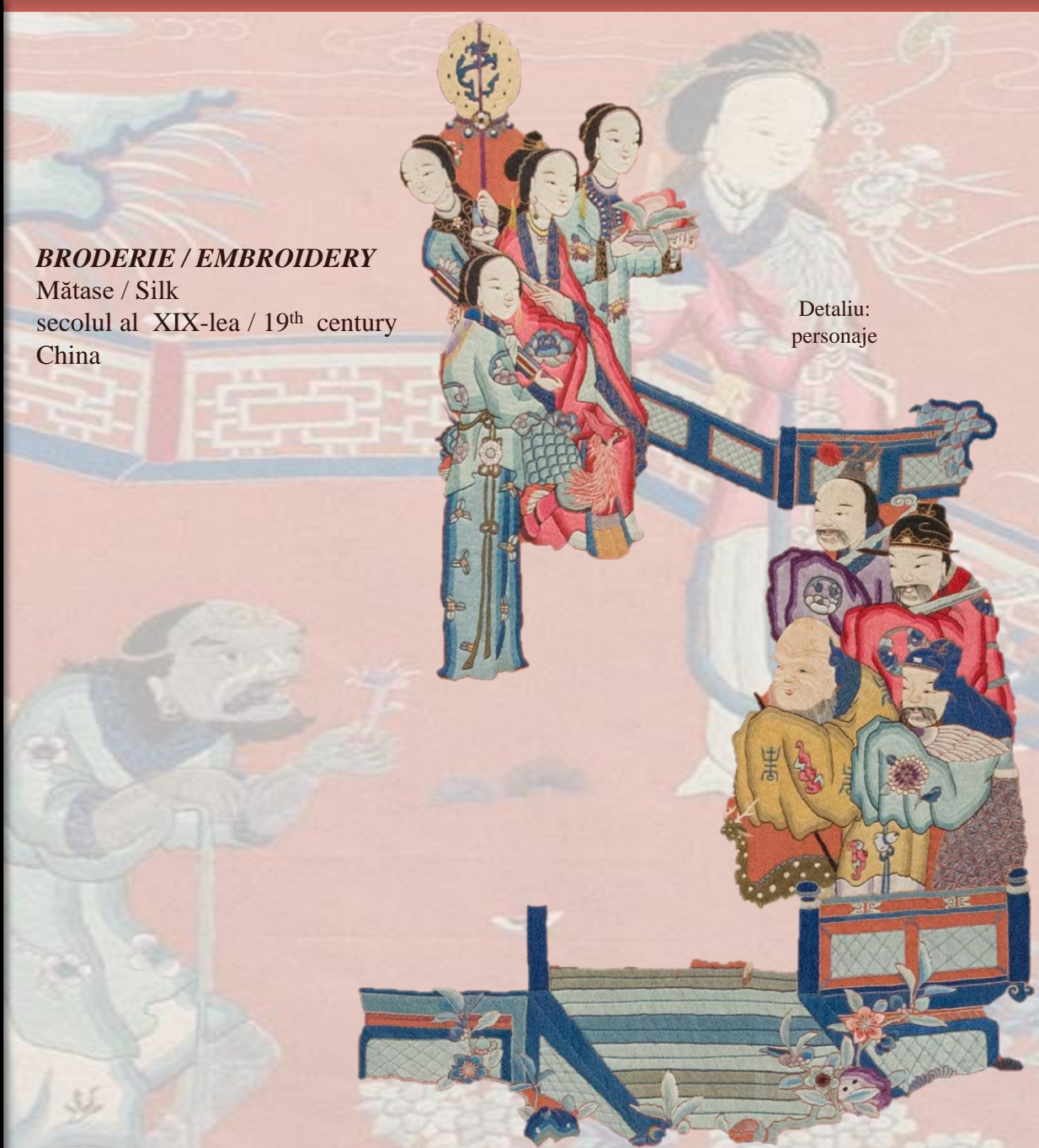




***BRODERIE / EMBROIDERY***

Mătase / Silk

secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
China



Detaliu:  
personaje





A  
R  
T  
Ă  
  
J  
A  
P  
O  
N  
E  
Z  
Ă



Artă japoneză  
Japanese Art



***VAS CU DOUĂ INELE /  
VASE WITH TWO RINGS***

Aliaj metalic /

Metal alloy

secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century

Japonia / Japan

J

A

P

O

N

I

A





***STATUETĂ: PERSONAJ ÎN CHIMONO /  
STATUETTE: CHARACTER IN KIMONO***

Porțelan / Porcelain  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
Japonia / Japan



**VAS CU CAPAC / VASE WITH LID**

Porțelan pictat policrom /  
Polychrome painted porcelain  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
Japonia / Japan



**PARAVAN / PARAVAN**

Lemn lăcuit cu aplicații de fildeș /  
Lacquered wood with ivory applications  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
Japonia / Japan



Detaliu:  
fildeș



Detaliu:  
semnătură





Detaliu:  
semnătură



### *VITRINĂ / SHOWCASE*

Lemn sculptat, lăcuit cu intarsii de fildeș și sifed /  
Carved wood, lacquered with ivory and pearlescent inlays  
secolul al XVIII-lea / 18<sup>th</sup> century  
Japonia / Japan

J

A

P

O

N

I

A



Detaliu:  
dragon



Detaliu:  
templu







Detalii:  
fildeş și sidef







Detalii:  
templu, flori, felinare, fildeş





Detalii:  
drum spre templu, flori, felinare, fildeș, sidef



# J A P O N I A



## *PARAVAN / PARAVAN*

Lemn lăcuit pictat, fildeș și sidef aplicat /  
Painted lacquered wood, ivory and pearlescent  
secolul al XVIII-lea / 18<sup>th</sup> century  
Japonia / Japan





Detalii:  
personaje fildeș, semături, flori de cireș







**STAMPĂ: COMPOZIȚIE /  
STAMP: COMPOSITION**

Xilografură policromă pe hârtie /  
Polychrome woodcut on paper  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
Japonia / Japan



J

A

P

O

N

I

A

**STAMPĂ / STAMP**

Kitagawa Utamaro

Xilografură bicromă pe hârtie /

Two-colour woodcut on paper

secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century

Japonia / Japan







***STATUETĂ: ÎNVĂȚAT /  
STATUETTE: TEACHER***

Ceramică pictată policromă /  
Polychrome painted ceramics  
secolul al XIX-lea /19<sup>th</sup> century  
Japonia / Japan



***STATUETĂ: PASĂRE /  
STATUETTE: BIRD***

Metal cloisonnat cu postament din bronz /  
Cloisonné metal with bronze base  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
Japonia / Japan

J  
A  
P  
O  
N  
I  
A





***STATUETĂ: FEMEIE CU COPIL /  
STATUETTE: WOMAN WITH CHILD***

Fildeș sculptat /  
Carved ivory  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
Japonia / Japan



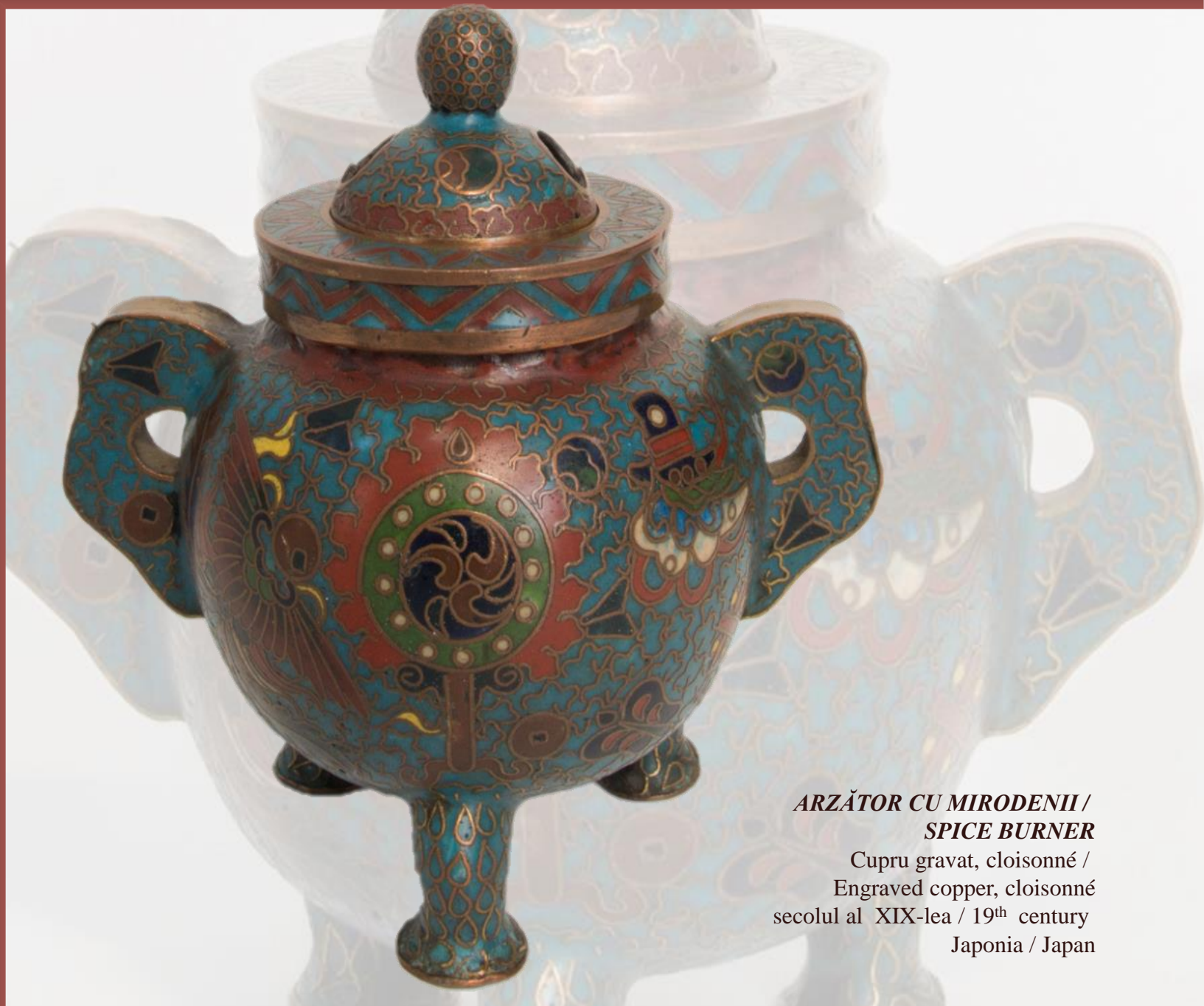
**STATUETĂ: PERSONAJ MASCULIN /**  
**STATUETTE: MALE FIGURE**

Fildeș sculptat /  
Carved ivory  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
Japonia / Japan





# J A P O N I A



**ARZĂTOR CU MIRODENII /  
SPICE BURNER**

Cupru gravat, cloisonné /  
Engraved copper, cloisonné  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
Japonia / Japan



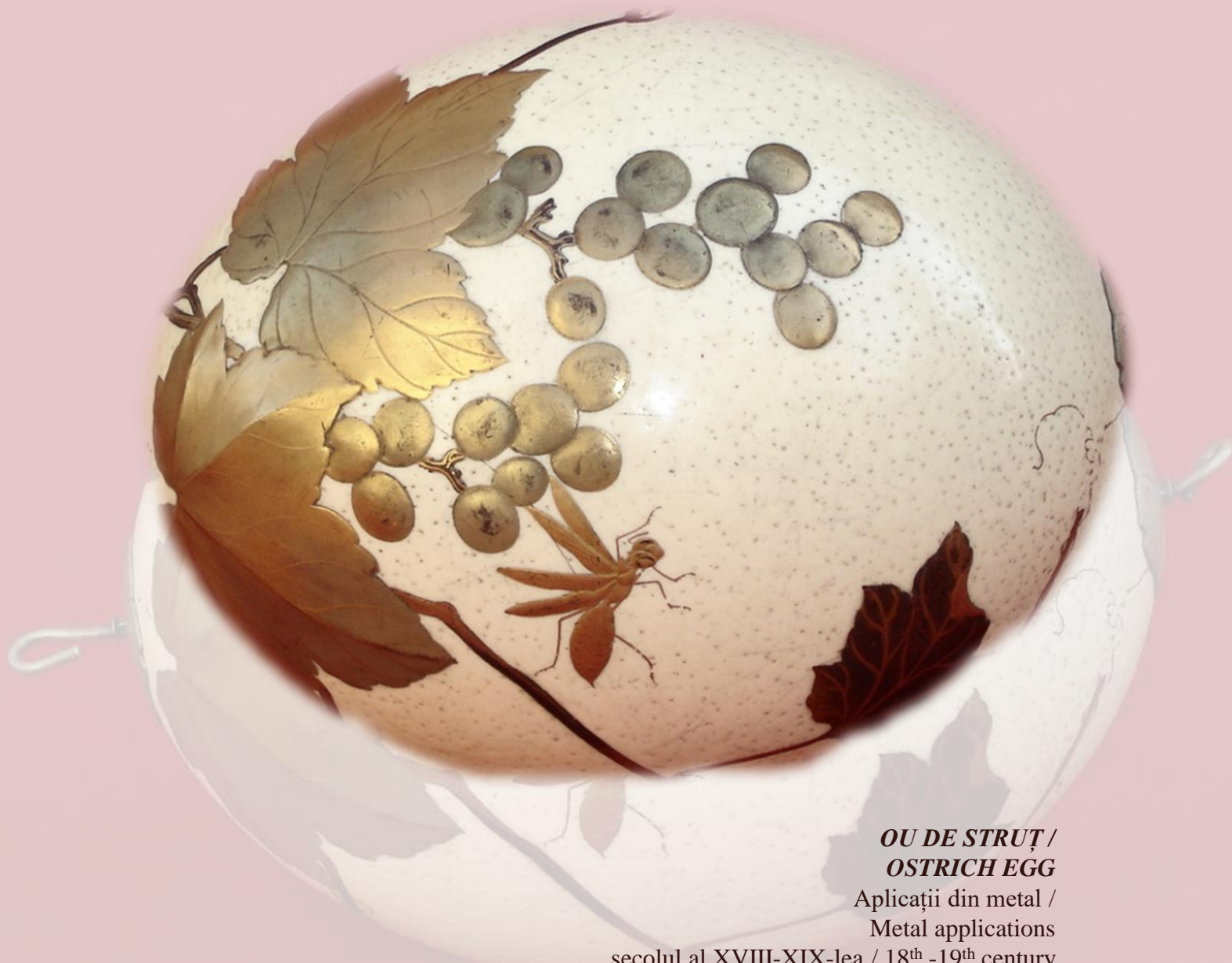
Detaliu  
Semnătură

***JADINIERĂ CU TORȚI /  
JADINIÈRE WITH TORCHES***

Bronz gravat cu aplicații /  
Engraved bronze with applications  
secolul al XVIII-lea / 18<sup>th</sup> century  
Japonia / Japan







***OU DE STRUȚ /  
OSTRICH EGG***

Aplicații din metal /  
Metal applications

secolul al XVIII-XIX-lea / 18<sup>th</sup> -19<sup>th</sup> century

Japonia / Japan



**VAS / VASE**

Aramă /

Brass

secolul al XVIII-lea / 18<sup>th</sup> century

Japonia / Japan

J

A

P

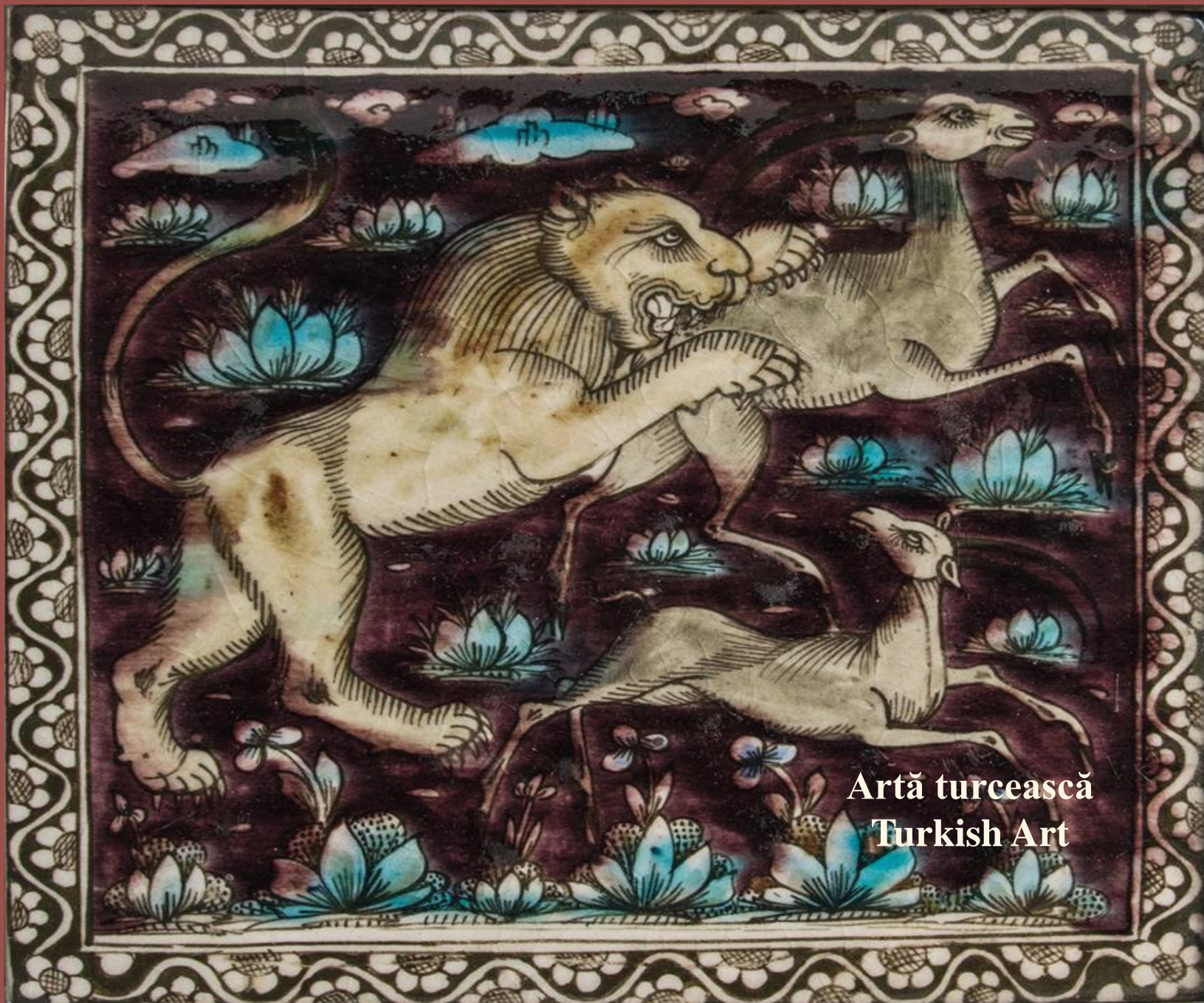
O

N

I

A





Artă turcească  
Turkish Art





***CAFETIERĂ / COFFEE POT***  
Ceramică neagră /  
Black pottery  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
Turcia / Turkey







*CEŞCUȚĂ / SMALL CUP*  
Ceramică neagră /  
Black ceramic  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
Turcia / Turkey



*CEŞCUȚĂ / SMALL CUP*  
Ceramică neagră /  
Black ceramic  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
Turcia / Turkey







***PLACĂ / PLATE***

Faianță pictată policrom cu inscripții /  
Polychrome painted earthenware with inscriptions  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
Turcia / Turkey







*PLACĂ / PLATE*

Faianță pictată policrom cu inscripții /  
Polychrome painted earthenware with inscriptions  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
Turcia / Turkey





*PLACĂ / PLATE*  
Ceramică pictată /  
Painted ceramic  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
Turcia / Turkey



# ARTĂ IRANIANĂ



Artă iraniană  
Iranian Art



I

R

A

N



**VAS / VASE**

Aramă cositorită /  
Tinned brass

secolul al XVIII-lea / 18<sup>th</sup> century

Iran





***KALANDON ȘI CĂLIMARĂ /  
KALANDON AND INKWELL***

Bronz și pigment mineral /  
Bronze and mineral pigment  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
Iran





**OGLINDĂ CU CASETĂ /  
MIRROR WITH BOX**

Carton presat pictat /  
Painted pressed cardboard  
secolul al XVIII-lea / 18<sup>th</sup> century  
Iran





I

R

A

N



**SUPT / STAND**

Alamă incizată /  
Engraved brass  
secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century  
Iran





**MINIATURĂ / MINIATURE**  
Culori de apă pe hârtie /  
Water colours on paper  
secolul al XVIII-lea / 18<sup>th</sup> century  
Iran



# IRAN



## *MINIATURĂ / MINIATURE*

Personaj masculin cu barbă și narghilea /

Male character with beard and hookah

Desen și culori de apă pe hârtie /

Drawing and water colours on paper

secolul al XVIII-lea / 18<sup>th</sup> century

Iran



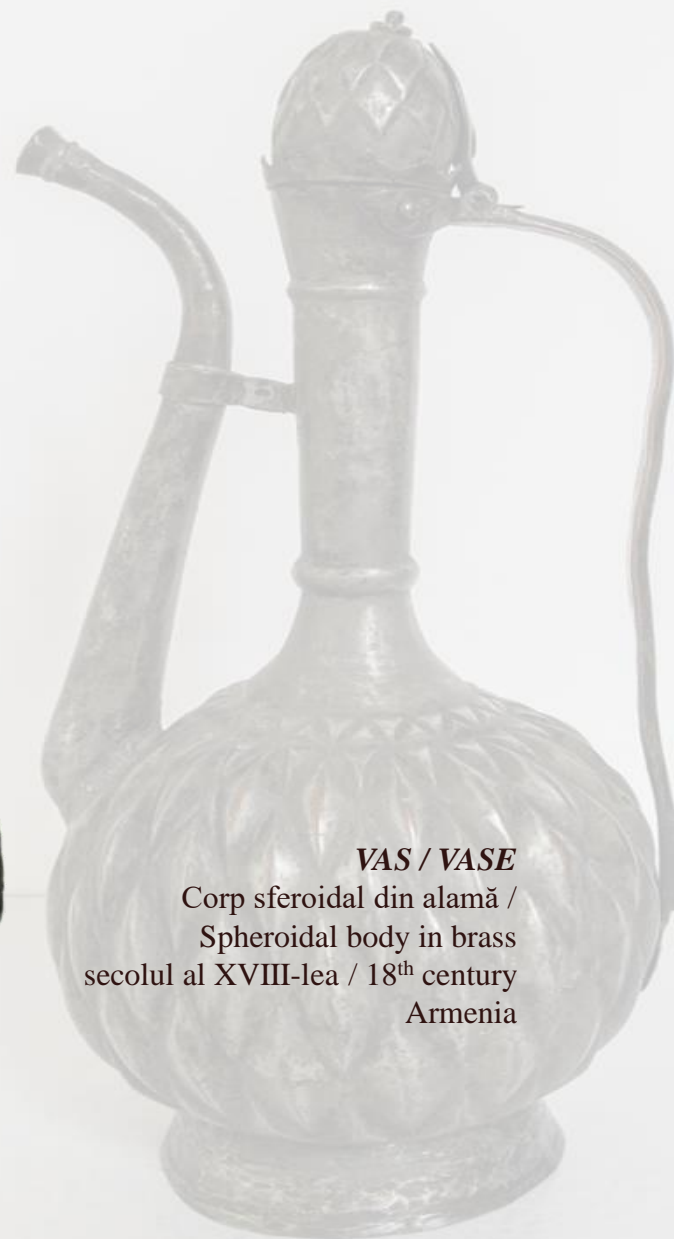
***CUTIE RELICVAR /  
RELIQUARY BOX***

Metal /  
Metal

secolul al XVIII-lea / 18<sup>th</sup> century  
Tibet







**VAS / VASE**  
 Corp sferoidal din alamă /  
 Spheroidal body in brass  
 secolul al XVIII-lea / 18<sup>th</sup> century  
 Armenia



**VAS / VASE**

Cupru cositorit /  
Tinned copper

Corp sferoidal cu bază circulară /  
Spheroidal body with circular base  
secolul al XVIII-lea / 18<sup>th</sup> century  
Asia Centrală / Central Asia

A  
S  
I  
A  
  
C  
E  
N  
T  
R  
A  
L  
Ă





## *MINIATURĂ / MINIATURE*

Culori de apă pe hârtie /  
Water colours on paper  
secolul al XVIII-lea / 18<sup>th</sup> century  
India





**CASETĂ / CASSETTE**

Cupru argintat /

Silvered copper

secolul al XIX-lea / 19<sup>th</sup> century

Orient

O

R

I

E

N

T



# ARTĂ MUSULMANĂ



Artă musulmană  
Muslim Art





detaliu  
inscripție



**VAS / VASE**

Bronz cu intarsii de argint /  
Bronze with silver inlay  
secolul al XVIII-lea / 18<sup>th</sup> century  
Artă musulmană / Muslim Art

V  
A  
S  
  
M  
U  
S  
U  
L  
M  
A  
N





Casa Editorială  
**DEMIURG**

